《尊重智慧財產權，請使用正版教科書，勿非法影印書籍及教材，以免侵犯他人著作權》

開課班級: 四應外三A **授課老師: 李俊忠** **學分數: 2**

課程大綱:

**口譯為一複雜學科，本系共開設2門。第一門為必修基礎課，主要目的如下： 1.
幫助學生瞭解口譯的歷史、種類與特色。 2.
培養學生從事基礎口譯所需具備之能力，如大聲朗讀、積極聆聽、記憶力、口語表達能力。 3.
透過口譯技巧訓練，培養學生廣泛閱讀的習慣、邏輯思維與穩健台風。 4.
傳授中英數字轉換、短逐步、視譯等技巧。**

outline:

Interpreting is a complex field of studies. This required basic course is aimed to: 1. enlighten the students about the history and types of interpreting and their distinct features. 2. cultivate in the students the abilities required for basic interpreting, such as reading aloud, active listening, memory retention and retrieval, and expression skills. 3. help students get into the habit of extensive reading and train their logic of thinking and stage manner (how to overcome stage fright) through basic interpreting skills. 4. teach Chinese-English number conversion, short CI and sight translation techniques.

教學型態:

課堂教學+小組討論

成績考核方式:

**平時成績:40%
期中考:25%
期末考:25%
其它:Attendance 10%
[平時成績General Performance (40%) includes assignments, quizzes and class participation.]%**

本科目教學目標:

**本著理論與實務並重之精神，配合國家全球化目標及業界需求，培育學生具備
1.外語專業知識及實務能力。 2.人文素養及社會關懷能力。 3.國際觀及參與國際事務能力。**

參考書目:

口譯精華 A Key to Successful Oral Translation. 作者：黃佩蕙，文鶴出版社。
https://www.crane.com.tw/crane/index.php?action=product_detail&prod_no=P0116400141351

課程進度表：

週次	起訖月日	授課單元(內容)	備註
第1週	2.20~2.27	Course Orientation & Warm-up Introduction to the history and types of interpreting	19日正式上課。19~23日加退選，復(轉)學生及延修生選課，雙主修、輔系申請，23日申辦抵免學分截止日
第2週	2.27~3.06	Introduction to the history and types of interpreting	28日和平紀念日(放假)
第3週	3.06~3.13	Number conversion	
第4週	3.13~3.20	Read aloud	11日成績優異提前畢業者提出申請截止日,14日第1次校教評會
第5週	3.20~3.27	Active Listening & Recalling	
第6週	3.27~4.03	Active Listening & Recalling	
第7週	4.03~4.10	Shadowing	3日(三)校慶補假(112年11月25(六)日校慶活動日)。4日(四)兒童節、民族掃墓節(放假),5日(五)民族掃墓節補假
第8週	4.10~4.17	Shadowing	10日校課程委員會。11日第2次校教評會
第9週	4.17~4.24	Midterm Exam	15~21日期中考試
第10週	4.24~5.01	Sight Translation	22~26日學士班申請轉系,27~28日四技二專統一入學測驗,28日教師期中成績上網登錄截止日
第11週	5.01~5.08	Sight Translation	
第12週	5.08~5.15	Sight Translation	11日多益測驗(暫定)
第13週	5.15~5.22	Sight Translation	16日第3次校教評會。19日博士班招生(暫定)
第14週	5.22~5.29	Sight Translation	20~24日體育運動週，22日水上運動會(暫定),24日申請停修課程截止
第15週	5.29~6.05	Sight Translation	27~31日藥物濫用防制宣導週
第16週	6.05~6.12	Short CI	3日校務會議。3~9日畢業班(學士)期末考試。
第17週	6.12~6.19	Short CI	10日端午節(放假)，12日畢業班授課教師送交學期成績截止
第18週	6.19~6.26	Final Exam 6/21 12:30-13:20	17~23日期末考試